

项目一

解读合同与信用证



项目引领



目前,我国出口贸易中使用较多的是以 CIF 术语和凭信用证方式付款订立的合同。本书主要介绍这类典型合同的履程序,其他条件达成的合同可以参照执行。



项目目标

技能目标:

1. 能够读懂外贸合同的主要条款。
2. 能够读懂信用证的主要条款。
3. 能够对照合同内容找出信用证的不符点,并提出修改意见。

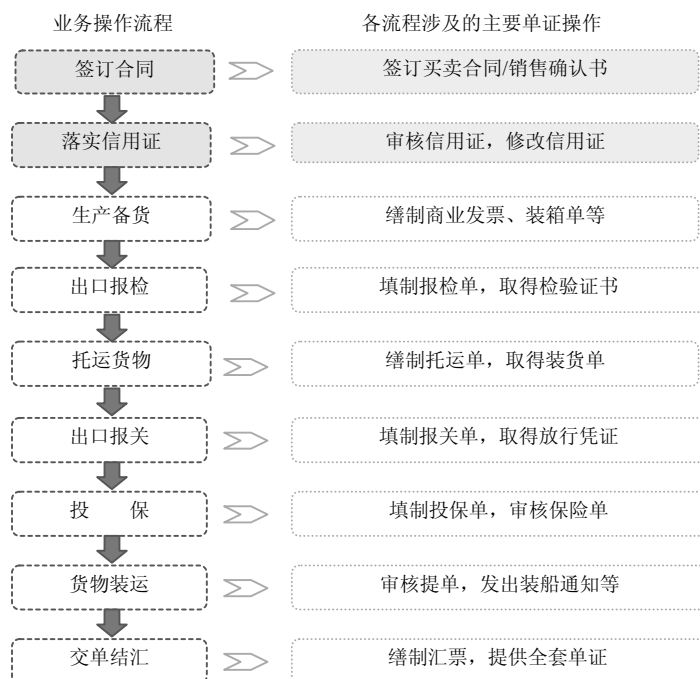
4. 培养认真、严谨的工作作风。

知识目标：

1. 了解合同的形式和基本内容。
2. 理解信用证的定义、信用证业务的特点及流程。
3. 熟悉信用证的审核要点和修改程序。



业务流程



任务一 解读合同



职业情境

以下是一笔中国华南运动用品进出口有限公司和美国 ATLANTIC TRADING COMPANY 就女式运动用品交易的贸易实务案例。

卖方

名称：华南运动用品进出口有限公司

Name: HUANAN SPORTS SERIES IMP. & EXP. CO., LTD.

地址: 中国广州天河北路 332 号

Add.: NO. 332 TIANHEBEI ROAD, GUANGZHOU,
CHINA

电话 Tel.: 86-020-87556686

传真 Fax: 86-020-87556687

电子邮件 E-mail: HSSIE@163.com

买方

Name: THE ATLANTIC TRADING COMPANY

Add.: NO.845 PACIFIC STREET, SAN FRANCISCO 400235, USA

Tel.: 011-510-25950996

Fax: 011-510-25950260

E-mail: sales @trading-company

交易商品:

商品名称: GIRL'S RUNNING SHOES (女式跑步鞋, 如图 1-1 所示)、GIRL'S
JACKET (女式外套, 如图 1-2 所示)



图 1-1 女式跑步鞋



图 1-2 女式外套

包装方式: SHOES 1PAIR/BOX 25 PAIRS/CARTON

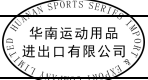
JACKET 1PC/POLYBAG 50PCS/CARTON

经过两个月的往来函电磋商, 华南运动用品进出口有限公司在 2016 年 1 月 12 日与美国 ATLANTIC TRADING COMPANY 就 10 000 双女式跑步鞋和 5 000 件女式外套的买卖签署了编号为 HS2016CJ06 的贸易合同, 如表 1-1 所示。

表 1-1 销售合同范例

销售合同

SALES CONTRACT

卖方 SELLER:	HUANAN SPORTS SERIES IMP. & EXP. CO., LTD. NO. 332 TIANHEBEI ROAD, GUANGZHOU, CHINA TEL.: 86-020-87556686 FAX: 86-020-87556687		编号 No.:	HS2016CJ06
			日期 Date:	JAN.12, 2016
			地点 Signed at:	GUANGZHOU
买方 BUYER:	THE ATLANTIC TRADING COMPANY NO.845 PACIFIC STREET, SAN FRANCISCO 400235, USA TEL.:011-510-25950996 FAX: 011-510-25950260			
买卖双方同意以下条款达成交易: This contract is made by and agreed between the BUYER and SELLER, in accordance with the terms and conditions stipulated below.				
品名及规格 Commodity & Specification		数量 Quantity	单价及价格条款 Unit Price & Trade Terms	金额 Amount
GIRL'S RUNNING SHOES		10 000 PAIRS	CIF SAN FRANCISCO USD 20.00	USD 200 000.00
GIRL'S JACKET		5 000 PCS	USD 18.00	USD 90 000.00
Total				USD 290 000.00
总值 Total Value	SAY U.S. DOLLARS TWO HUNDRED AND NINETY THOUSAND ONLY.			
包装 Packing	SHOES 1PAIR/BOX 25 PAIRS/CARTON JACKET 1PC/POLYBAG 50 PCS/CARTON			
唛头 Shipping Marks	AS PER SELLER'S OPTION			
装运期及运输方式 Time of Shipment & Means of Transportation			NOT LATER THAN MARCH 30, 2016 BY SEA	
装运港及目的地 Port of Loading & Port of Destination			FROM: GUANGZHOU, CHINA TO: SAN FRANCISCO, USA	
付款方式 Term of Payment	PAYMENT TO BE MADE BY IRREVOCABLE LETTER OF CREDIT AVAILABLE BY DRAFT AT SIGHT TO REACH THE SELLER 30 DAYS BEFORE TIME OF SHIPMENT AND REMAIN VALID IN CHINA UNTIL THE 21st DAY AFTER THE DATE OF SHIPMENT.			
保险 Insurance	TO BE COVERED BY THE SELLER FOR 110% OF FULL INVOICE VALUE AGAINST ALL RISKS AND WAR RISK AS PER CIC CLAUSE.			
备注 Remarks	1. PARTIAL SHIPMENT: NOT ALLOWED. 2. TRANSSHIPMENT: NOT ALLOWED.			
The Buyer			The Seller	
THE ATLANTIC TRADING COMPANY			HUANAN SPORTS SERIES IMP. & EXP. CO., LTD.	
JOHN SMITH			LI GANG	



任务要求

陈小宁是华南运动用品进出口有限公司出口业务部的单证员，负责该笔业务的审证、制单、审单、交单和归档等一系列工作。因此，她必须对业务的合同很熟悉，对合同的主要条款做到心中有数，为下一步审证和制单做好准备。

现在，请以陈小宁的身份仔细阅读合同，确认以下内容。

- (1) 合同的名称、编号（或称号码）、日期、地点。
- (2) 买卖双方的名称、地址。
- (3) 货物的名称、数量、单价及总值。
- (4) 货物的包装及唛头。
- (5) 货物的装运期及运输方式、装运港及目的地。
- (6) 支付条款的内容。
- (7) 保险条款的内容。



知识准备

一、合同的形式

在国际贸易中，买卖双方经磋商达成交易后，往往需要签订书面合同。书面合同的形式和内容，无统一规定。从格式的繁简来看，通常把繁式的称为合同（Sales Contract），把简式的称为确认书（Sales Confirmation），但无实质性的区别。

资料卡

合同有效成立的条件

- (1) 当事人必须具有订立合同的行为能力。
- (2) 合同须有对价或约因（或互为有偿）。
- (3) 合同的内容必须合法。
- (4) 必须符合法律规定的形式。
- (5) 当事人的意思表示必须真实。

二、合同的基本内容和主要条款

1. 约首

约首即合同的首部，主要包括该份合同的名称、编号、日期、地点及买卖双方的名称、地址等。

2. 本文

（1）品名、品质条款

合同中货物名称（Name of Commodity）应明确、具体，不能产生歧义。品质（Quality）条款应列明货物的规格（Specification）、等级、标准、品牌、型号等内容。

（2）数量条款

数量（Quantity）条款主要包括具体的数量（重量）和计量单位，或者加上关于溢短装的规定。

资料卡

合同中关于溢短装的规定

为了使交货数量具有一定范围内的灵活性和便于履行合同，买卖双方可在合同中合理规定数量机动幅度，只要卖方交货数量在约定的增减幅度范围内，买方不得以交货数量不符为由而拒收货物或提出索赔。

（3）价格条款

价格（Price）条款包括单价（Unit Price）和总值（Total Value）两部分内容。其中，单价由计价货币（Currency）、单价金额、计量单位和贸易术语（Trade Terms）四个部分组成，如“USD18.00 per piece CIF San Francisco”。



动脑筋 为什么价格条款必须要标明贸易术语？

（4）包装条款

包装（Packing）条款包括包装种类、包装方式和唛头（Shipping Marks）等。包装种类如纸箱（Carton）、木箱（Wooden Case）、袋（Bag）、桶（Drum）；包装方式指每个包装单位内所装的商品数量；有些包装条款还要列明唛头，便于货物安全、快捷地到达目的地，方便进口商清点货物。

资料卡

唛头的组成

按照国际标准化组织的推荐，唛头一般由四个部分组成。

ATC	（进口商简称）
HS2016CJ06	（参考号）
SAN FRANCISCO	（目的地）
C/NO.1-up	（件数/号码）

(5) 装运条款

装运 (Shipment) 条款包括装运期 (Time of Shipment)、运输方式 (Means of Transportation)、装运港 (Port of Loading)、目的地 (Port of Destination)、分批装运 (Partial Shipment)、转运 (Transshipment) 等内容。

举例为“允许(不允许)分批装运。”(PARTIAL SHIPMENT IS ALLOWED(NOT ALLOWED).)。



动脑筋 请翻译“允许转运”这一短语。

(6) 支付条款

国际贸易中货款结算的基本方式有汇付 (Remittance)、托收 (Collection)、信用证 (Letter of Credit) 三种。信用证支付方式下出口合同的形式和内容与电汇 (T/T) 方式下合同基本一致, 主要区别在于支付条款 (Term of Payment)。在一般情况下, 支付条款应对开立信用证的时间、受益人、信用证类别、信用证金额、信用证有效期和到期地点作出具体规定。

举例为“支付方式为不可撤销的即期信用证, 信用证须在装运前一个月到达卖方, 装运后 15 天内在中国议付有效。”(PAYMENT TO BE MADE BY IRREVOCABLE LETTER OF CREDIT AVAILABLE BY DRAFT AT SIGHT TO REACH THE SELLER 30 DAYS BEFORE TIME OF SHIPMENT AND REMAIN VALID IN CHINA UNTIL THE 15th DAY AFTER THE DATE OF SHIPMENT.)

(7) 保险条款

根据贸易术语可以明确由哪方负责办理保险 (Insurance)。例如, 以 FOB、CFR 术语成交的合同, 由买方负责投保, 合同上只需标明“TO BE COVERED BY THE BUYERS”; 以 CIF 术语成交的合同, 由卖方负责投保, 则须写明投保险别、投保金额。

举例为“卖方依据 CIC 条款, 按发票金额的 110% 投保一切险和战争险。”(TO BE COVERED BY THE SELLER FOR 110% OF FULL INVOICE VALUE AGAINST ALL RISKS AND WAR RISKS AS PER CIC CLAUSE.)

(8) 一般交易条款

一般交易条款又称格式条款, 包括商品检验 (Inspection)、不可抗力 (Force

Majeure)、违约 (Breach)、索赔 (Claim)、仲裁 (Arbitration) 等条款。

(9) 备注

举例为“本合同受中国法律制约。”(THIS CONTRACT IS SUBJECT TO THE LAW OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA.)

3. 约尾

约尾即合同的尾部，通常包括合同的份数、使用的文字及效力、附件及效力、签约地点、买卖双方有权签字人签署等。



任务实施



角色扮演

根据“职业情境”提供的信息，阅读表 1-1 所示合同，完成“任务要求”，并把找到的内容翻译成中文。



牛刀小试

中国 LWZ 进出口公司在 2016 年 3 月 15 日和美国 GTC 贸易公司签订了一份销售男式全棉 T 恤衫的外贸合同，如表 1-2 所示。仔细分析合同，回答下列问题。

- (1) 合同的签约日期和地点分别是什么？
- (2) 合同交易的商品单价和总值分别是什么？如何进行包装？唛头是什么？
- (3) 合同规定的装运期、装运港、目的地分别是什么？是否允许分批装运和转运？
- (4) 该合同的保险条款规定投保金额和投保险别分别是什么？
- (5) 该合同以什么方式结算货款？对交单日期有何规定？



表 1-2 销售合同范例

SALES CONTRACT				
SELLER:	LWZ Import & Export Company 39 Zhongshan Road, Guangzhou(510180), China	No.:	LG051508L1	
		Date:	Mar. 15, 2016	
BUYER:	GTC Trading Corporation 123 Sunset Street, New York(F12321), USA	Signed at:	Guangzhou, China	
This contract is made by and agreed between the BUYER and SELLER, in accordance with the terms and conditions stipulated below.				
Art No.	Commodity & Specification	Quantity	Unit Price & Trade Terms	Amount
L1 H.S. 6109100022	MEN'S T-SHIRT 20 PCS PER CARTON COLOR: BLACK FABRIC CONTENT: 100% COTTON	40 CARTONS	CIF NEW YORK, USA USD 286.00 PER CARTON	USD 11 440.00
Total:				USD11 440.00
Total Value	SAY U.S. DOLLARS ELEVEN THOUSAND FOUR HUNDRED AND FORTY ONLY.			
Packing	TO BE PACKED IN CARTONS, 20 PIECES PER CARTON (SIZE: 50CM * 30CM * 60CM PER CARTON)			
Shipping Marks	GTC NEW YORK NO. 1-40			
Time of Shipment & Means of Transportation		NOT LATER THAN MAY 25, 2016 BY VESSEL		
Port of Loading & Destination		FROM : GUANGZHOU, CHINA TO : NEW YORK, USA		
Insurance	FOR 110% CIF INVOICE VALUE COVERING ALL RISKS, INSTITUTE STRIKES, INSTITUTE WAR CLAUSES AS PER CHINA INSURANCE CLAUSES.			
Terms of Payment	BY IRREVOCABLE LETTER OF CREDIT TO BE OPENED BY FULL AMOUNT OF S/C, PAYMENT AT SIGHT DOCUMENT TO BE PRESENTED WITHIN 21 DAYS AFTER DATE OF B/L AT BENEFICIARY'S ACCOUNT.			
Remarks	1. PARTIAL SHIPMENT: NOT ALLOWED. 2. TRANSSHIPMENT: ALLOWED.			
The Buyer	GTC TRADING CORPORATION	The Seller	LWZ IMPORT & EXPORT COMPANY	
GTC TRADING CORPORATION		LWZ IMPORT & EXPORT COMPANY		
MIKE		HONG LIANG		

任务二 解读信用证



职业情境

2016年1月28日，美国 ATLANTIC TRADING COMPANY 按照合同规定开出了以华南运动用品进出口有限公司为受益人的编号是 2016020658NBA 的信用证，如表 1-3 所示。

表 1-3 信用证范例

ISSUING BANK: BANK OF AMERICA, SAN FRANCISCO, USA	
ADVISING BANK: BANK OF CHINA GUANGZHOU BRANCH	
:MT: 700	ISSUE OF A DOCUMENTARY CREDIT
Sequence of Total	*27: 1/1
Form of Doc. Credit	*40A: IRREVOCABLE
Doc. Credit Number	*20: 2016020658NBA
Date of Issue	31C: 160128
Expiry	31D: 160420 CHINA
Applicant	*50: THE ATLANTIC TRADING COMPANY NO.845 PACIFIC STREET, SAN FRANCISCO 400235, USA
Beneficiary	*59: HUANAN SPORTS SERIES IMP. & EXP. CO., LTD. NO.332 TIANHEBEI ROAD, GUANGZHOU, CHINA
Amount	*32B: CURRENCY USD AMOUNT 290 000.00
Available with/ by	*41D: ANY BANK BY NEGOTIATION
Drafts at ...	42C: AT SIGHT
Drawee	42D: L/C ISSUING BANK
Partial Shipment	3P: NOT ALLOWED
Transshipment	43T: NOT ALLOWED
Port of Loading	44E: GUANGZHOU, CHINA
Port of Discharge	44B: SAN FRANCISCO, USA
Descript. of Goods	45A: GIRL'S RUNNING SHOES 10 000 PAIRS, AND GIRL'S JACKET 5 000 PCS, AS PER S/C NO. HS2016CJ06 CIF SAN FRANCISCO
Documents Required	46A: + SIGNED COMMERCIAL INVOICE IN 3 COPIES INDICATING CONTRACT NUMBER AND L/C NUMBER. + FULL SET (3/3) OF ORIGINAL CLEAN ON BOARD OCEAN BILLS OF LADING, MADE OUT TO ORDER AND BLANK ENDORSED, MARKED "FREIGHT PREPAID", NOTIFY APPLICANT. + INSURANCE POLICY COVERING 110% OF FULL INVOICE VALUE, AGAINST ALL RISKS AND WAR RISK AS PER CIC CLAUSE, ENDORSED IN BLANK. + PACKING LIST IN TRIPLICATE INDICATING THE MEASUREMENTS. + ORIGNIAL CERTIFICATE OF ORIGIN PLUS ONE COPY ISSUED BY CHAMBER OF COMMERCE. + ONE COPY OF SHIPPING ADVICE.

续表

+ONE COPY OF CERTIFICATE OF QUALITY ISSUED BY A QUALIFIED INDEPENDENT SURVEYOR AT LOADING PORT.	
+BENEFICIARY'S CERTIFICATE CERTIFYING THAT EACH COPY OF SHIPPING DOCUMENTS HAS BEEN FAXED TO THE APPLICANT WITHIN 48 HOURS AFTER SHIPMENT.	
Additional Cond.	47A :
+ALL DOCUMENTS PRESENTED MUST BE MARKED DRAWN UNDER L/C NO. 2016020658NBA.	
+SHIPPING MARKS MUST BE SHOWN ON ALL DOCUMENTS.	
+DOCUMENTS ISSUED EARLIER THAN THE OPENING DATE OF LETTER OF CREDIT SHOULD NOT BE ACCEPTABLE.	
Details of Charges	71B : ALL OVERSEAS BANKS CHARGES ARE FOR BENEFICIARY'ACCOUNT
Presentation Period	48 : 21 DAYS FROM SHIPMENT DATE
Confirmation Instructions	*49 : WITHOUT
Instruction To Bank	78 :
USD 65(OR EQUIV) WILL BE DEDUCTED AT PAYMENT FOR EACH PRESENTATION OF DISCREPANT DOC.THIS CHARGE IS FOR ACCOUNT OF BENEFICIARY. DOCUMENTS TO BE SENT BY EXPRESS COURIER IN 2 SETS WE SHALL REMIT PROCEEDS UPON RECEIPT OF COMPLIANT DOCS AT OUR COUNTERS.	
THE PRESENT CREDIT IS SUBJECT TO UCP FOR DOCUMENTARY CREDIT 2007 REVISION ICC PUBLICATION 600.	



任务要求

请以单证员陈小宁的身份仔细阅读信用证，找出以下内容。

- (1) 与合同相对应的主要条款，包括品名、品质、数量、价格、包装、装运和支付条款。
- (2) 信用证的有效期、交单地点、交单期、装运期。
- (3) 信用证要求提交的单证名称和份数。



知识准备

国际贸易结算方式常见的有汇付、托收和信用证三种。汇付和托收主要表现为商业信用，对买卖双方都存在着一定的风险。而信用证以银行信用代替了商业风险，对出口人的安全收汇较有保障，同时它又向买方保证在其付款后能取得代表货物的单证，从而解决了买卖双方互不信任的矛盾，因此广泛应用于国际结算中。

资料卡

汇付与托收结算方式简介

汇付（Remittance）又称汇款，是指订立外贸合同后，进口人通过银行向出口人汇寄款项的做法。汇付是最简单的一种国际贸易结算方式，近年来它的使用有增多的趋势。汇付有电汇（T/T）、信汇（M/T）和票汇（D/D）三种方式。

汇付的优点是手续简便、费用低廉，是相互信任的进出口双方或跨国公司内、母子公司之间交易的最理想的结算方式。此外，在支付小额交易的货款、定金及一些贸易从属费用（包括货款尾数、佣金、运费、保险费等）时也通常使用汇付方式。

托收（Collection）是银行根据债权人的指示向债务人取得付款和/或承兑，或者在取得付款和/或承兑时交付单证的结算方式。托收是较为常用的结算方式，主要有光票托收和跟单托收两种。

汇付和托收的基本特征都是商业信用，进出口双方的资金负担不平衡，因此对进出口双方存在着较大的风险。

一、信用证的定义

信用证（Letter of Credit, L/C）是开证银行根据开证申请人（进口方）的请求，向受益人（出口方）开出的有条件的承诺付款的书面文件。

二、信用证结算方式的特点

1. 信用证是一种银行信用

开证行对受益人负首要付款责任。

2. 信用证是独立契约，独立于买卖合同，是一项自足文件

信用证以买卖双方签订的贸易合同为基础，但一经开出，就成为独立于合同以外的另一契约。买卖双方受合同的约束，开证行与受益人受信用证的约束。

3. 信用证是纯单证的业务，遵守单单相符、单证相符的“严格符合”原则

只要“单证一致、单单一致”，即受益人提交的单证在表面上与信用证规定的条款一致，受益人提交的各种单证之间表面一致，开证行就应承担付款或承兑的责任，开证行处理的是单证不是货物。



动脑筋

请说一说信用证与买卖合同的关系。

三、信用证的当事人

信用证涉及的主要当事人有四个：开证申请人、开证行、通知行、受益人。

(1) 开证申请人 (Applicant) 又称开证人 (Opener)，一般为进口人，是信用证交易的发起人。

(2) 开证行 (Opening/Issuing Bank) 一般是进口地的银行，开立信用证后，承担第一付款责任。

(3) 通知行 (Advising/Notifying Bank) 一般为出口人所在地的银行，通常是开证行的代理行，仅承担通知收件人和鉴别信用证表面真实性的义务，可兼为议付行。

(4) 受益人 (Beneficiary) 是指接收信用证并享受其利益的一方，一般为出口人 (卖方)。

除基本当事人以外，信用证通常还需要议付行、付款行等当事人的配合和协作，以顺利完成一笔信用证业务。

(5) 议付行 (Negotiating Bank) 是指根据开证行在议付信用证中的授权，买进受益人提交的汇票和单证的银行。

(6) 付款行 (Paying/Drawee Bank) 是指信用证上指定付款的银行，开证行一般兼为付款行。

四、信用证的业务流程简介

信用证的业务流程随着信用证的类型和信用证条款的规定不同而有所差异，但就其基本环节而言，则大致相同。图 1-3 为信用证的业务流程示意图。

说明：

- ① 进出口双方在贸易合同中明确规定以信用证作为结算方式支付货款。
- ② 进口人向当地银行提出申请，填写开证申请书，并交纳押金或提供其他保证，要求开证行向出口人 (受益人) 开出信用证。
- ③ 开证行开具信用证，并寄交出口人所在地银行 (通知行)。
- ④ 通知行核对印押无误后，将信用证通知出口人。
- ⑤ 出口人审核信用证与合同相符后，按照规定条件装运货物，之后备齐信用证规定的各种单证，开出汇票，在信用证有效期内送议付行议付。
- ⑥ 议付行审单无误后，按照汇票金额扣除利息，把货款垫付出口人。
- ⑦ 议付行将汇票和单证寄开证行或付款行索偿。
- ⑧ 开证行或付款行审单无误后，向议付行偿付货款。

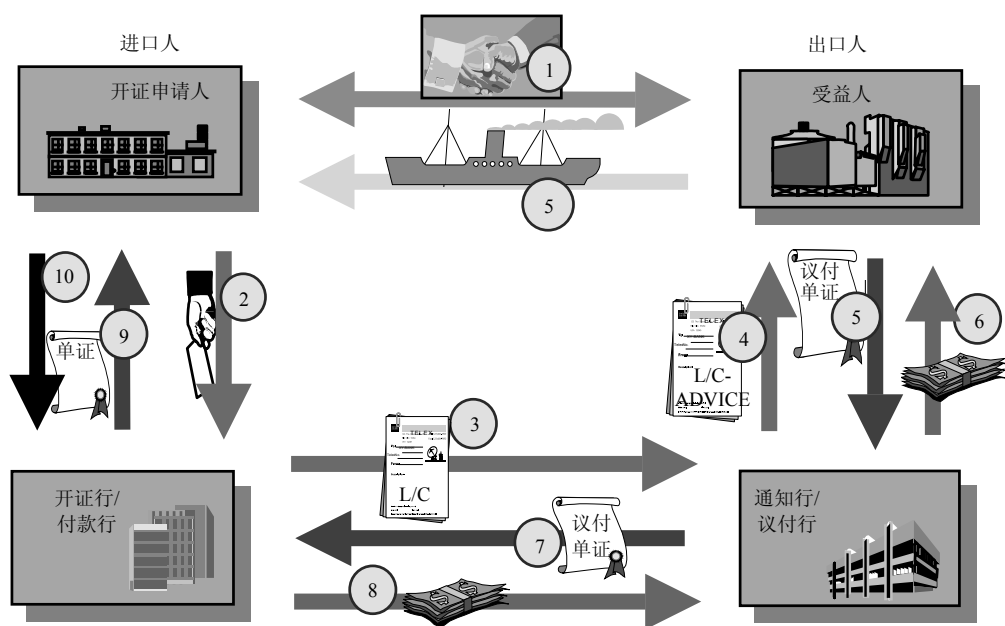


图 1-3 信用证的业务流程示意图

⑨ 开证行通知进口人付款赎单。

⑩ 开证人付款赎单后，向承运人提货。

五、信用证的基本内容

信用证的格式有很多种，如信开信用证和电开信用证。无论何种格式，信用证的主要内容基本一样，包括以下几个方面。

1. 总的说明

- (1) 信用证的种类 (Type of Credit)。
- (2) 信用证的号码 (L/C Number)、开证日期 (Date of Issue)。
- (3) 有效期和到期地点 (Expiry Date & Place)。
- (4) 信用证货币与金额 (Currency & Amount)。

2. 信用证的当事人

- (1) 开证申请人 (Applicant)，即进口方。
- (2) 受益人 (Beneficiary)，即出口方。
- (3) 开证行 (Opening/Issuing Bank)，即进口地银行。
- (4) 通知行 (Advising/Notifying Bank)，即出口地银行。
- (5) 议付行 (Negotiating Bank)，一般为出口地银行。

(6) 付款行 (Paying/Drawee Bank), 一般为进口地银行。

3. 有关货物的描述

(1) 品名 (Name of Commodity)。

(2) 规格 (Specification)。

(3) 数量 (Quantity)。

(4) 包装 (Packing)。

(5) 贸易术语和单价 (Trade Terms & Unit Price)。

4. 对运输的要求

(1) 装运港或起运地 (Port of Loading/Shipment from)。

(2) 卸货港或目的地 (Port of Discharge/Destination)。

(3) 运输方式 (Mode of Shipment)。

(4) 装运期限 (Time of Shipment)。

(5) 可否分批 (Partial Shipment Allowed or Not Allowed)。

(6) 可否转运 (Transshipment Allowed or Not Allowed)。

5. 对单证的要求 (Documents Required)

对单证的要求包括信用证需要提供的单证种类、份数和具体要求。

(1) 以商业发票 (Commercial Invoice) 为中心, 包括装箱单 (Packing List)、产地证 (Certificate of Origin)、检验证书 (Inspection Certificate)、受益人证明 (Beneficiary's Certificate) 等。

(2) 提单或运输单证 (Bill of Lading or Transport Documents)。

(3) 保险单证 (Insurance) 等。

6. 对汇票 (Draft) 的要求

(1) 出票人 (Drawer), 一般为出口方。

(2) 受票人 (Drawee/Payer), 一般是进口方。

(3) 付款期限 (Tenor)。

(4) 出票条款 (Drawn Clause)。

(5) 出票日期 (Date of Issue) 等。

7. 特殊条款

通常是开证行给通知行或议付行的指示, 或开证行对受益人及汇票持有人保证付款的责任文句以及适用的国际惯例。



任务实施



角色扮演

根据“职业情境”提供的信息，阅读表 1-3 所示信用证，完成“任务要求”，以小组为单位进行相互检查与评价。



牛刀小试

一、请找出 Column A 与 Column B 中意义相同的词或短语，并把 Column B 的字母填入相对应 Column A 的括号里。

Column A

- () 1. Beneficiary
- () 2. Advising Bank
- () 3. Expiry Date and Place
- () 4. Documents Required
- () 5. Drafts at ...
- () 6. Unit Price
- () 7. Transport Documents
- () 8. Certificate of Origin
- () 9. Issuing Bank
- () 10. Commercial Invoice
- () 11. Port of Loading
- () 12. Name of Commodity
- () 13. Amount
- () 14. Packing List
- () 15. Applicant

Column B

- A. 开证申请人
- B. 商业发票
- C. 通知行
- D. 金额
- E. 装箱单
- F. 商品名称
- G. 开证行
- H. 装运港
- I. 单价
- J. 开汇票
- K. 单证要求
- L. 原产地证书
- M. 有效日期与地点
- N. 运输单证
- O. 受益人

二、请把下面的词、短语或句子翻译成中文。

- 1. Beneficiary _____
- 2. Drawee _____
- 3. Date of Issue _____

4. Latest Date of Shipment _____

5. Negotiating Bank _____

6. Port of Discharge _____

7. SIGNED COMMERCIAL INVOICE IN 3 COPIES INDICATING CONTRACT
NUMBER AND L/C NUMBER.

8. PACKING LIST IN TRIPLICATE.

9. INSURANCE POLICY COVERING 110% OF THE INVOICE VALUE,
AGAINST ALL RISKS AND WAR RISK AS PER CIC CLAUSE.

10. FULL SET (3/3) OF ORIGINAL CLEAN ON BOARD OCEAN BILLS OF
LADING, MADE OUT TO ORDER AND BLANK ENDORSED, MARKED
“FREIGHT PREPAID”, NOTIFYING THE APPLICANT OF LETTER OF CREDIT.

任务三 审核、修改信用证



职业情境

2016年3月15日,中国LWZ进出口公司和美国GTC贸易公司签订了一份销售男式T恤衫的外贸合同,如表1-2所示。2016年3月22日,GTC贸易公司根据合同规定开出了以LWZ进出口公司为受益人的编号是01/0501-FCT的信用证,如表1-4所示。



表 1-4 编号是 01/0501-FCT 的信用证

THE ROYAL BANK OF AMERICA BRITISH COLUMBIA INTERNATIONAL CENTRE 1055 WEST GEORGIA STREET, NEW YORK, USA				
☐ CONFIRMATION OF TELEX/CABLE PER-ADVISED TELEX NO. 4720688 FR			DATE: MAR. 22, 2016 PLACE: NEW YORK	
IRREVOCABLE DOCUMENTARY CREDIT		CREDIT NUMBER: 01/0501-FCT	ADVISING BANK'S REF. NO.	
ADVISING BANK: BANK OF CHINA GUANGZHOU BRANCH 197 DONGFENG WEST ROAD, GUANGZHOU, CHINA		APPLICANT: GTC TRADING CORPORATION 123 SUNSET STREET, NEW YORK(F12321), USA		
BENEFICIARY: LWZ IMPORT & EXPORT COMPANY 29 ZHONGSHAN ROAD, GUANGZHOU(510180), CHINA		AMOUNT: HKD 11 404.00 (H.K. DOLLARS ELEVEN THOUSAND FOUR HUNDRED AND FORTY ONLY)		
EXPIRY DATE: AUGUST 15, 2016 FOR NEGOTIATION IN BENEFICIARY COUNTRY				
GENTLEMEN: WE HEREBY OPEN OUR IRREVOCABLE LETTER OF CREDIT IN YOUR FAVOR WHICH IS AVAILABLE BY YOUR DRAFTS AT SIGHT FOR FULL INVOICE VALUE ON US ACCOMPANIED BY THE FOLLOWING DOCUMENTS: + SIGNED COMMERCIAL INVOICE IN 3 COPIES. + PACKING LIST IN 3 COPIES, SHOWING THE INDIVIDUAL WEIGHT AND MEASUREMENT OF EACH ITEM. + ORIGINAL CERTIFICATE OF ORIGIN AND 3 COPIES ISSUED BY THE CHAMBER OF COMMERCE. + FULL SET CLEAN ON BOARD OCEAN BILLS OF LADING MARKED "FREIGHT COLLECT" CONSIGNED TO ORDER OF THE ROYAL BANK OF AMERICA INDICATING THE ACTUAL DATE OF THE GOODS ON BOARD AND NOTIFY THE APPLICANT WITH FULL ADDRESS AND PHONE NO.. + INSURANCE POLICY OR CERTIFICATE FOR 100 PERCENT CIF OF INVOICE VALUE COVERING: ALL RISKS, INSTITUTE STRIKES, INSTITUTE WAR CLAUSES AS PER CHINA INSURANCE CLAUSES. + ONE COPY OF CERTIFICATE OF QUALITY ISSUED BY A QUALIFIED INDEPENDENT SURVEYOR AT LOADING PORT. + BENEFICIARY'S CERTIFICATE CERTIFYING THAT EACH COPY OF SHIPPING DOCUMENTS HAS BEEN FAXED TO THE APPLICANT WITHIN 48 HOURS AFTER SHIPMENT. COVERING SHIPMENT PF: L1 40 CARTONS WOMEN'S T-SHIRT 20 PCS PER CARTON COLOR: BLACK FABRIC CONTENT: 100% COTTON DETAILS IN ACCORDANCE WITH SALES CONTRACT LG0515298 DATED MAR. 15, 2015. [] FOB / [] CFR / [X] CIF / [] FAX WASHINGTON DC, USA.				
SHIPMENT FROM	TO	LATEST	PARTIAL SHIPMENT	TRANSSHIPMENT
GUANGZHOU	WASHINGTON	JUNE 31, 2016	NOT ALLOWED	NOT ALLOWED
DRAFTS TO BE PRESENTED FOR NEGOTIATION WITHIN 10 DAYS FROM BILL OF LADING DATE, BUT WITHIN THE VALIDITY OF CREDIT. ALL DOCUMENTS TO BE FORWARDED IN ONE COVER, BY AIRMAIL, UNLESS OTHERWISE STATED UNDER SPECIAL INSTRUCTION.				